



Title	アニエス・ディソン先生 略歴と研究・教育業績目録
Author(s)	
Citation	Gallia. 2016, 55, p. 3-12
Version Type	VoR
URL	<a href="https://hdl.handle.net/11094/61929">https://hdl.handle.net/11094/61929</a>
rights	
Note	

*The University of Osaka Institutional Knowledge Archive : OUKA*

<https://ir.library.osaka-u.ac.jp/>

The University of Osaka

アニエス・ディソン先生 略歴と研究・教育業績目録  
 Biographie et bibliographie de Madame Agnès Disson



**Date et lieu de naissance :** 13 mars 1951 à Besançon (Doubs)

**Distinctions :** Chevalier des Palmes Académiques (2001)  
 Chevalier des Arts et des Lettres (2003)

**Grade :** Professeur agrégée Hors classe

**Titres universitaires français :**

juin 1971	Licence de Lettres Modernes	Université de Besançon
juin 1973	Licence de Linguistique Appliquée à l'enseignement du Français Langue Etrangère	Centre de Linguistique Appliquée de l'Université de Besançon
oct. 1987	DEA Linguistique et sémiotique	Université de Besançon
fév. 1994	Doctorat de 3 <sup>e</sup> cycle (nouveau régime) Sciences du langage, didactique, sémiotique «L'approche communicative dans l'enseignement du français langue étrangère au Japon : problèmes, limites, propositions.»	Université de Besançon Direction : Jean Peytard

Formation en Français Langue Etrangère : CREDIF Orienteurs pédagogiques (1972-1973), BELC (stage court 1977), BELC (stage long Conseillers pédagogiques 1978-1979)

**Concours obtenus :**

juin 1970	IPES	Université de Besançon
juin 1975	CAPES Lettres Modernes mention Etranger	IPFE Sorbonne, Paris
mars 2007	AGREGATION Lettres Modernes	Paris

**Itinéraire professionnel :****Poste actuel (1982- 2016) :**

Professeur invité (gaikokujin kyoshi) depuis 1982 à la Faculté des Lettres de l'Université Nationale d'Osaka, Japon

Enseignement de la littérature en maîtrise et doctorat

Correction et édition de maîtrises et thèses, participation aux jurys de soutenance

**Autres activités pour les Services Culturels Français de l'Ambassade de France au Japon :**

Organisation et modération de conférences et séminaires

Organisation et coordination de missions d'écrivains et poètes français dans les universités japonaises, les Instituts et les Alliances Françaises (missions récentes : Pierre Michon, Jean Echenoz, Jacques Roubaud, Florence Delay, Pierre Alferi, Anne Portugal, Christian Prigent, Ryoko Sekiguchi)

**Autres activités d'enseignement :**

1976 - 1978	Centre Pédagogique Régional - Fès (Maroc)	Formation de professeurs : linguistique et phonologie, littérature
1979 - 1982	Université Nationale des Langues Etrangères- Tokyo	Enseignement tous niveaux : débutants, licence, maîtrise (linguistique)
1980 - 1981	Institut Franco-Japonais de Tokyo	Cours de linguistique : Linguistiques de l'énonciation
1982 - 1985	Université Sophia - Tokyo	Enseignement tous niveaux
1983 - 1984	Université Nationale des Langues Etrangères - Tokyo	Cours de maîtrise : Linguistiques de l'énonciation

1989 - 1990	Université Municipale de Tokyo	Maîtrise/Doctorat
1994 - 1997	Université Meiji - Tokyo	Maîtrise/Doctorat :Poésie contemporaine
1997 - 1999	Institut Franco-Japonais de Tokyo	Cours supérieurs de littérature : Poésie et roman contemporains

### **Formation de professeurs / de formateurs (didactique et littérature) :**

étés 1974/1976	Centre de Linguistique Appliquée. Université de Besançon	Animation des stages de formation Didactique du FLE
juillet 1979	Université de Marseille-Luminy	Animation stage de formation du BELC
sept. 1979	Université Nationale de Taipei, Taiwan	Animation du premier stage de formation didactique des professeurs chinois
août 1984-1988	Stage annuel de formation des professeurs japonais. Shiga-Kogen	Didactique du FLE Linguistique et analyse littéraire
mars 1987-1998	Rencontres pédagogiques du Kansai, Kobe	Animation d'ateliers : Didactique du FLE, Enseignement de la littérature
nov. 1987-2010	Journées pédagogiques de Tokyo (Ambassade de France/Université Dokkyo)	Ateliers de didactique du FLE/ Enseignement de la littérature en classe de langue
1989-2003	Institut Franco-Japonais de Tokyo (Ambassade de France et Association Japonaise de Didactique du Français)	Mise en place et animation du cycle de séminaires de didactique pour la formation des professeurs japonais de français
juillet 1994	Centre de Linguistique Appliquée Université de Besançon	Ingénierie de la formation/ formation de formateurs

mai 1998-2000	Institut Franco-Japonais du Kansai et Association Japonaise de Didactique du Français	Animation des séminaires de didactique pour la formation des professeurs japonais du Kansai
fev. 1999-2006	Université de Tsukuba	Stages intensifs de littérature : poésie et roman contemporains

### **Activités en matière de recherche, ouvrages, travaux (1980-2015) :**

Communications et interventions dans colloques et congrès, invitations à conférences dans des universités étrangères, publications : ouvrages de didactique (Presses Universitaires d'Osaka), manuels de français langue étrangère, articles littéraires et de linguistique en français (*Le Français dans le Monde, Etudes de Linguistique Appliquée, Mezura, Poésie, Ecritures Contemporaines, Europe, Fusées, Revue des Sciences Humaines, CCP, Faire-Part, Il Particolare*, etc.) ou en japonais (*Shincho, Eureka, Gallia, Subaru, Equinoxe, Luciole*, etc.)

Direction scientifique de colloques universitaires et organisations de missions d'écrivains

### **Communications et conférences (après 1995) :**

- 1998 *Poésie années 90 : Olivier Cadiot, Futur ancien fugitif*  
Communication, Congrès de la Société de Langue et Littérature Françaises, Université Seijo, juin 1998
- 1998 *Poésie années 90 : Pierre Alferi, Kub Or*  
Communication, Congrès de la Société de Langue et Littérature Françaises, Université d'Osaka, octobre 1998
- 1998 *Figures poétiques contemporaines*  
Communication, Colloque International «Ecriture et Figure», Institut Franco-Japonais du Kansai et Paris VII, Kyoto, novembre 1998
- 1999 *Féminité / altérité : Anne Portugal, Pascal Monnier, Nathalie Quintane*  
Communication, Colloque International «Identité/altérité dans la poésie contemporaine», Maison Franco-Japonaise de Tokyo, avril 1999
- 2000 *Poésie 90 : Les enfants de Gertrude Stein et de Jacques Roubaud*  
Communication, Université de Londres, Royal Holloway, mars 2000
- 2001 *L'hypothèse du compact : Jacques Roubaud et Pierre Alferi*

- Conférence, Université de Londres, mars 2001
- 2001 *Olivier Cadiot et Pierre Alferi : Objets verbaux non identifiés*  
Conférence, Trinity College, Cambridge, mars 2001
- 2002 *La modernité comme projectile*  
Conférence, Institute for Romance Studies, Université de Londres, mars 2002
- 2003 *La poésie comme mouvement*  
Conférence, Lady Margaret Hall College, Université de Cambridge, mars 2003
- 2003 *Fluidité et montage dans la poésie de Pierre Alferi et Anne Portugal*  
Conférence, University College, Londres, Mellon Research Seminar, mars 2003
- 2004 *Le DVD est un livre : les ciné-poèmes de Pierre Alferi*  
Communication, Florida State University, Tallahassee, USA, 20th-21th Century French and Francophone Studies International Colloquium, avril 2004
- 2004 *Parataxe et enjambement : la poésie d'Anne Portugal et Pierre Alferi*  
Communication, Congrès de la Société de Langue et Littérature Françaises, Université Shira Yuri, Tokyo, mai 2004
- 2004 *Roubaud sur Rimbaud : rimbaldisme, rupture métrique et monstration poétique*  
Communication, Colloque de Kyoto «Arthur Rimbaud, à l'aube d'un nouveau siècle», Institut du Kansai/ Université de Kyoto, juin 2004
- 2005 *Pierre Alferi, poète du singulier*  
Communication, Florida University, Gainesville, USA, 20th-21th Century French and Francophone Studies International Colloquium, avril 2005
- 2006 Directrice scientifique et co-organisatrice du Colloque International «Jacques Roubaud, compositeur de mathématique et de poésie», ATILF/CNRS, Université de Nancy, mars 2006
- 2007 *Rupture/ Césure*  
Communication (avec Anne Portugal), Lille 3, Séminaire Enjeux de la Littérature contemporaine (direction Dominique Viart), 14 mars 2007
- 2008 *Quintane ou les paradoxes de la transparence*  
Communication, Colloque international «Liberté, licence et illisibilité poétique», Université Point Loma Nazarene, San Diego, USA 30 janvier-2 février 2008
- 2008 *Enseigner la littérature ?*  
Table ronde, Congrès de la Société Japonaise de Langue et Littérature françaises, Université Aoyama, Tokyo, 24-25 mai 2008
- 2008 *Objets minimaux, les ciné-poèmes de Pierre Alferi*

- Communication, Colloque international «Les liens du peu», Université de Tsukuba, Japon, 22-23 novembre 2008
- 2010 *Jacques Roubaud : Kamo no Chômei, Saigyô, Shinkei et quelques autres*, avec projection du film : *Jacques Roubaud, Tokyo encore, 5 décembre 2009*  
Colloque «D'après le Japon» (Paris 8/ ENS), Ecole Normale Supérieure, Paris, 5-6 février 2010
- 2010 *Jacques Roubaud et la poésie japonaise*  
Conférence, Université Waseda, Tokyo, 16 juillet 2010
- 2011 *Jacques Roubaud : la Grèce aller-retour*  
Communication, Colloque International Ecole Pratique des Hautes Etudes / Sorbonne Nouvelle : «L'héritage greco-latin dans le monde contemporain», 3-4-5 février 2011
- 2011 *La poésie contemporaine et la vie silencieuse du végétal*  
Communication, Table ronde : «Aperçus de la flore contemporaine», Congrès de la Société Japonaise de Langue et Littérature françaises, Université Hitotsubashi, Tokyo, mai 2011
- 2012 *Jacques Roubaud, poète et prosateur : jeux de langage et création lexicale*  
Communication, Symposium de la Société Japonaise de Linguistique Française, Atomi Gakuen, Université Joshi, Tokyo, 16 juillet 2011
- 2012 *Devenir plante - Ryoko Sekiguchi, Suzanne Doppelt, Justine Landau*  
Communication, 20th-21th Century French and Francophone Studies International Colloquium, «Frictions, Crossings, Fusions 2012», Long Beach, CA, USA, 29-31 mars 2012
- 2012 *Anne Portugal : la poésie française au féminin aujourd'hui*  
Conférence, Séminaire «Figures de femmes dans la littérature française», San Francisco University, USA, 3 avril 2012
- 2013 *Jacques Roubaud, Tokyo infra-ordinaire : transferts et transports*  
Communication, Colloque international «La réception du Japon en France après 1945», Maison Franco- Japonaise de Tokyo, 6-8 septembre 2013
- 2013 *Le cinéma autrement : Pierre Alferi*  
Conférence, Séminaire «Cinéma quebécois», Université Mc Gill, Montreal, Canada, 18 septembre 2013
- 2013 *Ecocritique et poésie contemporaine*  
Communication, Colloque international «Les possibles de la création contemporaine», Université Laval, Quebec City, Canada, 19-20 septembre 2013
- 2014 *Ryoko Sekiguchi : spéculations fantômes*  
Communication, 20<sup>th</sup>/21<sup>st</sup> Century French and Francophone Studies International Colloquium, "Money/ L'argent", New-York University,

- CUNY, Columbia University, USA, 6-8 mars 2014
- 2014 *Jacques Roubaud, Tokyo infra-ordinaire*  
Conférence, Séminaire «Quotidien et littérature», Bard College, NY, USA, 5 mars 2014
- 2014 *Jacques Roubaud : le chiffre du deuil dans Quelque chose noir*  
Conférence, Université de Valenciennes, Faculté des Lettres, 26 septembre 2014

### **Publications (après 1995)**

- 1996 *Pour une approche communicative dans l'enseignement du français au Japon - Bilan et propositions*  
Presses Universitaires d'Osaka, 250 p.
- 1996 *Un poème de Jacques Roubaud : Je vais bienveillamment...[GO 19]*  
*Gallia*, n° 35, Revue de l'Université d'Osaka
- 1996 *Des haïkus en classe de langue : un atelier d'écriture au Japon*  
*Le Français dans le Monde*, n° 284, octobre 1996
- 1997 *La poésie française dans les années 90 : état des lieux* (Article en japonais)  
Revue *Shincho*, Tokyo, juillet 1997.
- 1998 *La poésie est une mécanique lyrique.* (Article en japonais)  
Revue *Eureka*, Tokyo, octobre 1998
- 1999 *L'Histoire autrement : Pascal Quignard, Michel Chaillou, Pierre Michon*  
(Article en japonais)  
Revue *Shincho*, Tokyo, janvier 1999
- 1999 *Poésie années 90 : Olivier Cadiot, Futur ancien fugitif*  
*Gallia*, n° 38, Revue de l'Université d'Osaka
- 2000 *Figures poétiques contemporaines*  
Revue *Equinoxe*, Tokyo
- 2000 *Jean Echenoz : une musique particulière* (Article en japonais)  
Revue *Subaru*, Shueisha éd., Tokyo, février 2000
- 2000 *Poésie années 90 : Pierre Alferi, Kub Or*  
*Gallia*, n° 50, Revue de l'Université d'Osaka
- 2001 *Féminité / altérité : Anne Portugal, Pascalle Monnier, Nathalie Quintane*  
*Ecritures contemporaines*, n°4, Belles Lettres, Minard, Paris
- 2001 *Poésie 90 : Les enfants de Gertrude Stein et de Jacques Roubaud*  
*French Studies*, vol. 79, n°2, Oxford University Press
- 2001 *Poèmes de la trame et du dessin : le Japon de Jacques Roubaud*  
*Mezura*, n°49, Cahiers de Poétique Comparée, Inalco, Paris
- 2001 *Eponger le réel : Nathalie Quintane*  
*Fusées*, n°5, éd. Carte Blanche

- 2002 *Le lapin Duracel, une lecture d'Anne Portugal*  
inventaire-invention.com
- 2002 *Sur une remarque de Walter Benjamin* (Article en japonais)  
Revue *Luciole*, Shoshi Yamada éd, Tokyo, juillet 2002
- 2002 Traduction de poèmes inédits de Tanikawa Shuntaro (avec Teramoto Naruhiko) *Po&sie*, n°100, Paris
- 2002 *D'une culture l'autre : argumentation et stratégies discursives au Japon*  
*Etudes de Linguistique Appliquée*, n° 126, Didier, Paris
- 2003 *Définitif bob, Anne Portugal*  
Revue *Europe*, Paris, octobre 2003
- 2003 *Emmanuel Hocquard : Course de haies, chemins de traverse*  
*Fusées*, n° 7, Carte Blanche, Paris, octobre 2003
- 2003 *Pierre Alferi : compactage et déliaison*  
*Ecritures contemporaines*, n° 7, Belles Lettres, Minard, Paris.
- 2004 *Yûgure : sur Tokyo infra-ordinaire, de Jacques Roubaud*  
CCP, n°8, *Cahier Critique de Poésie*, numero spécial Jacques Roubaud, CIPM Marseille
- 2005 *Parataxe et enjambement : la poésie d'Anne Portugal et Pierre Alferi*  
*Etudes de Langue et Littérature Françaises*, Tokyo, n° 85-86, mars 2005
- 2005 *Pierre Alferi : comme au cinéma, façonner des minutes réelles*  
Revue *Sites*, Contemporary French & Francophone Studies, n° 93/94, Ecrire/ Filmer Connecticut University, USA
- 2005 *Le monde est rond : Ryoko Sekiguchi et Suzanne Doppelt*  
CCP, n°10, *Cahier Critique de Poésie*, CIPM Marseille
- 2006 *Roubaud sur Rimbaud : rimbaldisme, rupture métrique et monstration poétique*  
Klincksieck, Actes du Colloque de Kyoto « Arthur Rimbaud, à l'aube d'un nouveau siècle »
- 2006 *Le tunnel du temps d'Hubert Lucot*  
Revue *Faire Part*, Paris, numéro spécial Hubert Lucot
- 2006 *Une poésie invitante : Ryoko Sekiguchi*  
CCP, n°12, *Cahier Critique de Poésie*, CIPM Marseille
- 2008 *Ryoko Sekiguchi : Adagio ma non troppo*  
CCP, n°15, *Cahier Critique de Poésie*, CIPM Marseille
- 2008 *De Kamo no Chomei à l'œuvre semi-autobiographique en prose : l'itinéraire japonais de Jacques Roubaud* (Article en japonais)  
*Physiologie du texte*, Mélanges pour Takao Kashiwagi, Asahi Shupansha
- 2008 *Turbulences et mutations : la poésie française contemporaine, 1950-2000*  
*Gallia*, n°47, Revue de l'Université d'Osaka, mars 2008
- 2009 *L'estomac des poulpes est étonnant : Pierre Alferi*

- CCP, n°17, *Cahier Critique de Poésie*, CIPM Marseille
- 2009 *Blancheur de Nathalie Quintane*  
*Les Ecritures Blanches*, dir. Dominique Viart, Presses Universitaires de Saint-Etienne
- 2009 *Caramboles : Alexander Dickow*  
CCP, n°18, *Cahier Critique de Poésie*, CIPM Marseille
- 2009 *Nouvelle Histoire, autre roman : le détail, le corps, la langue*  
*Ecritures Contemporaines*, n°10, dir. Dominique Viart, octobre 2009  
Collection *La Revue des Lettres Modernes*, Minard, Caen, «Nouvelles écritures littéraires de l'Histoire»
- 2010 *Pierre Alferi : Comme au cinéma...*  
«Cinéma & Littérature, le grand jeu», dir. Jean- Louis Leutrat, Lille, éd. De l'incidence
- 2010 *Le cheval noir de la prose : sur Demain je meurs, de Christian Prigent*  
Revue *Il Particolare*, Paris, numéro spécial Christian Prigent, juillet 2010
- 2010 *Suzanne Doppelt : Lazy Suzie*  
CCP, n°20, *Cahier Critique de Poésie*, CIPM Marseille
- 2010 *Pierre Alferi : Compressing and Disconnecting*  
*SubStance*, n°123, Vol. 39, tome 3, University of Wisconsin Press, USA, Numéro spécial Pierre Alferi
- 2011 *Roubaud japonais : feuilles de style, feuilles de route*  
Editions Absalon, Nancy, dir. Agnès Disson & Véronique Montémont, «Jacques Roubaud, compositeur de mathématique et de poésie», 435 p., février 2011
- 2011 *Anne Portugal : la formule flirt*  
CCP, n° 21, *Cahier Critique de Poésie*, CIPM Marseille
- 2012 *Jacques Roubaud : Kamo no Chômei, Saigyô, Shinkei et quelques autres*  
*D'après le Japon*, dir. Laurent Zimmerman, éd. Cécile Default, janvier 2012
- 2012 *Jacques Roubaud, poète et prosateur : jeux de langage et création lexicale*  
*Bulletin d'Etudes de Linguistique Française*, n° 46, Tokyo, juin 2012
- 2012 *Ryoko Sekiguchi, trois essais : Dix quartiers de Shinjuku, petit guide à usage personnel et nostalgique, Ecrire double, Ce n'est pas un hasard*  
CCP, n° 24, *Cahier Critique de Poésie*, CIPM Marseille
- 2013 *Ryoko Sekiguchi : L'astringent et Manger Fantôme*  
CCP, n° 25, *Cahier Critique de Poésie*, CIPM Marseille
- 2013 *Anne Portugal : Pour un comité de salut public*  
CCP, n°26, *Cahier Critique de Poésie*, CIPM Marseille
- 2014 *Quintane ou les paradoxes de la transparence*  
*L'illisibilité en questions*, dir. Bénédicte Gorrillot, Presses Universitaires du Septentrion, Lille

- 2015 *Ryoko Sekiguchi : spéculations fantômes*  
Revue *Sites*, Contemporary French & Francophone Studies, Routledge  
USA, vol. 20, octobre 2015
- 2015 *Daniel Humair : Formes, trait, espace*  
*Livre d'artiste*, Centre d'Art Contemporain, Atelier de l'imprimé,  
Châtellerauld

**A paraître :**

- 2016 *Roubaud médiéviste : Poèmes japonais de la trame et du dessin*  
*Jacques Roubaud médiéviste*, dir. Nathalie Koble & Mireille Séguy, Paris,  
Honoré Champion
- 2016 *Jacques Roubaud, Tokyo infra-ordinaire : transferts et transports*  
*Paris-Tokyo-Paris, détours par le Japon*, Paris, Honoré Champion, avril  
2016
- 2016 *Au tournant du siècle : essais sur la poésie française de l'extrême  
contemporain, 1980-2015*  
Presses Universitaires de l'Université d'Osaka